



Kanton Bern  
Canton de Berne

**hallo-bern.ch**  
**salut-berne.ch**

# Canton Berna

In breve

Sistema politico

Religione

Tempo libero

**hallo-bern.ch**

Informazioni per un buon inizio nel nuovo luogo di domicilio  
Canton Berna



## In breve

Il Cantone di Berna è uno dei 26 Cantoni (Stati membri) della Svizzera e il secondo Cantone per numero di abitanti. Un suo aspetto tipico è la funzione di ponte che svolge tra l'area germanofona e quella francofona.

### Dati e cifre

Il Cantone di Berna ha più di un milione di abitanti, dei quali il 16 per cento è composto da cittadini stranieri. Ha una superficie totale di quasi 6000 km<sup>2</sup> e comprende 346 Comuni (Gemeinden | Communes) nonché 10 circondari amministrativi. Il capoluogo è Berna e le lingue ufficiali sono il tedesco e il francese. Il bilinguismo è una peculiarità a cui si attribuisce molta importanza.

### Storia

Il Cantone di Berna ha una storia istituzionale di oltre 800 anni. La città di Berna viene fondata nel lontano 1191 e si sviluppa rapidamente. Nel 1798 l'antica città viene invasa dalle truppe rivoluzionarie francesi. A partire dal 1831 inizia a svilupparsi la democrazia. Per la prima volta viene introdotto un diritto unificato con l'adozione della nuova Costituzione. Nel 1848 Berna è nominata capitale della Confederazione elvetica. Nel 1979 tre distretti si separano dal Cantone di Berna e fondano il Cantone del Giura.

### Usanze e tradizioni

Nelle varie regioni e nei comuni del Cantone esistono usanze e tradizioni diverse. Non esiste "un'unica" tradizione bernese. Nella valle della Emme si celebrano feste diverse da quelle della regione dei Laghi e nell'Oberland bernese si coltivano tradizioni diverse da quelle del Giura bernese o del Mittelland. Ogni regione ha le sue peculiarità. Il Cantone di Berna tiene un elenco di tutte le tradizioni ancora vive, con un apposito motore di ricerca.

### Ulteriori informazioni (link, indirizzi, opuscoli, fogli informativi)

[www.hallo-bern.ch/it/canton-berna/in-breve](http://www.hallo-bern.ch/it/canton-berna/in-breve)



## Sistema politico

In Svizzera il potere politico è ripartito su tre livelli: Confederazione, Cantoni (Stati membri) e Comuni. I cittadini svizzeri possono decidere sulle proposte politiche attraverso le votazioni.

### Lo Stato federale svizzero

Lo Stato federale svizzero esiste dal 1848. La capitale è Berna. Dal punto di vista etnico, linguistico e religioso, la Svizzera non costituisce un'unità. In questo senso si parla di una "Nazione fondata sulla volontà" (Willensnation | "Nation par volonté"), poiché diverse culture si sono unite volontariamente. In ambito politico internazionale la Svizzera è uno Stato neutrale.

### Federalismo

In Svizzera i Cantoni e i Comuni godono di ampia autonomia. Le competenze politiche e legislative sono ripartite tra Confederazione, Cantoni e Comuni (Subsidiaritätsprinzip | principe de subsidiarité | principio di sussidiarietà). Questa realtà è chiamata federalismo (Föderalismus | Fédéralisme). I 26 Cantoni e gli oltre 2000 Comuni dispongono di strutture statali pienamente sviluppate. Il Cantone di Berna ha una propria Costituzione e un proprio Governo, un Parlamento e dei tribunali. Molti compiti statali sono di competenza dei Cantoni o dei Comuni, ecco perché per esempio il sistema scolastico è regolato in modo diverso da Cantone a Cantone. Mentre le leggi federali valgono per tutta la Svizzera, i Cantoni hanno delle proprie leggi che si applicano solo sul territorio cantonale. Anche i Comuni possono emanare delle proprie leggi. Per far fronte ai propri compiti i Cantoni e i Comuni, così come anche lo Stato, prelevano le imposte.



## Divisione dei poteri

Nella Costituzione federale (Bundesverfassung | Constitution fédérale) sono fissati i supremi principi giuridici. Una parte molto importante della Costituzione federale è rappresentata dai diritti fondamentali, che si basano sulla Convenzione europea dei diritti dell'uomo (CEDU). Essi intendono salvaguardare l'esistenza umana (p. es. il diritto alla vita, il diritto all'aiuto in caso di bisogno) e proteggere l'individuo di fronte al potere dello Stato o tutelare i gruppi minoritari nei confronti delle maggioranze. Tutti gli individui sono protetti contro le discriminazioni fondate sull'origine, il sesso, il colore della pelle, l'età, la lingua, la religione, l'orientamento sessuale e le disabilità fisiche, mentali o psichiche. E ciò a prescindere dalle condizioni di soggiorno e dalla nazionalità. Nel Canton Berna le vittime di discriminazione razziale ricevono gratuitamente aiuto e consulenza. Le vittime di fenomeni di discriminazione possono rivolgersi agli sportelli per l'integrazione o ai servizi specializzati (gggfon e RBS). In Svizzera esiste la libertà religiosa, di opinione e di stampa.

## Diritti democratici

I cittadini svizzeri godono del diritto di voto e del diritto elettorale. Essi eleggono i vari organismi politici a livello comunale, cantonale e federale e possono a loro volta candidarsi per essere eletti. Inoltre i cittadini possono decidere sull'attività politica del Comune, del Cantone e a livello federale (democrazia diretta). Attraverso le iniziative popolari i cittadini possono sottoporre a votazione anche le proprie richieste. Gli stranieri che abitano nel Cantone di Berna non hanno diritto di voto, né di elezione. Vi sono però varie altre possibilità per attivarsi politicamente e presentare rivendicazioni alle autorità:

- aderendo a un partito, un'organizzazione o un'associazione;
- collaborando in seno a commissioni e altri organismi;
- presentando petizioni;
- scrivendo lettere ai giornali o ai fori in Internet.

In alcuni comuni esistono organi per la partecipazione dei migranti, per esempio il forum per i migranti della città di Berna (Forum der Migrantinnen und Migranten (DE)).



## **Diritti fondamentali**

Nella Costituzione federale (Bundesverfassung | Constitution) sono fissati i supremi principi giuridici. Una parte molto importante della Costituzione federale è rappresentata dai diritti fondamentali, che si basano sulla Convenzione europea dei diritti dell'uomo (CEDU). Essi intendono salvaguardare l'esistenza umana (p. es. il diritto alla vita, il diritto all'aiuto in caso di bisogno) e proteggere l'individuo di fronte al potere dello Stato o tutelare i gruppi minoritari nei confronti delle maggioranze. I diritti fondamentali garantiscono che nessuno venga discriminato a causa della propria origine, razza o religione, o a causa del sesso o dell'orientamento sessuale. Nel Canton Argovia le vittime di discriminazione razziale ricevono gratuitamente aiuto e consulenza. In Svizzera esiste il diritto di libertà religiosa, di opinione e di stampa.

## **Ulteriori informazioni (link, indirizzi, opuscoli, fogli informativi)**

[www.hallo-bern.ch/it/canton-berna/sistema-politico](http://www.hallo-bern.ch/it/canton-berna/sistema-politico)



# Religione

La Svizzera è per tradizione un paese cristiano, anche se oggi vi abitano molte persone appartenenti ad altre comunità religiose. In Svizzera gran parte della popolazione non appartiene ad alcuna comunità religiosa. La libertà religiosa è garantita e le scuole statali sono religiosamente neutrali.

## Religione e Stato

La Svizzera è tradizionalmente caratterizzata dalla religione cristiana. Spetta ai Cantoni disciplinare i rapporti fra Stato e religione. Nella maggior parte dei Cantoni di lingua tedesca, incluso il Cantone di Berna, le comunità religiose cristiane sono riconosciute come istituzioni di diritto pubblico (Chiese nazionali, Landeskirchen | Eglises nationales). Ciò significa che lo Stato conferisce loro certi diritti, come per esempio quello di prelevare imposte dai propri membri. Le Chiese riconosciute dallo Stato nel Cantone di Berna sono la Chiesa cattolica romana, quella riformata e la Chiesa cattolica cristiana.

Le comunità ebraiche dei comuni di Berna e Bienne 1997 sono state riconosciute ufficialmente nel 1997.

## Le comunità religiose nel Cantone di Berna

Oltre alle comunità religiose giuridicamente riconosciute (Chiese ufficiali), esistono nel Cantone di Berna numerose altre comunità di svariate fedi religiose. La maggior parte delle persone nel Cantone di Berna appartengono a una comunità religiosa cristiana, anche se negli ultimi anni è salito il numero dei musulmani. Quasi un quarto della popolazione dichiara di non appartenere a nessun credo religioso.

## Libertà religiosa

La Costituzione della Svizzera garantisce la libertà religiosa. Ognuno ha il diritto di avere un proprio credo religioso, di professarlo e di diffonderlo. Nessuno può essere costretto a far parte di una comunità religiosa o a partecipare ad azioni di carattere religioso. Le persone hanno il diritto di riunirsi per celebrare riti e festività religiose. Nessuno può essere discriminato a causa della propria religione o del proprio credo religioso.



## Religione e scuola

La scuola dell'obbligo è religiosamente neutrale, questo però non significa che le tematiche religiose non abbiano spazio all'interno dell'insegnamento scolastico. Si distinguono due tipi di insegnamento religioso: l'insegnamento religioso confessionale delle Chiese nazionali e quello scolastico. In quest'ultimo viene impartita la materia "etica, religioni e collettività" che affronta argomenti che riguardano ogni essere umano. La partecipazione all'insegnamento religioso confessionale delle Chiese nazionali è facoltativa. Alcune comunità religiose offrono, ai bambini di altre fedi religiose, la possibilità di un insegnamento extrascolastico.

### **Ulteriori informazioni (link, indirizzi, opuscoli, fogli informativi)**

[www.hallo-bern.ch/it/canton-berna/religione](http://www.hallo-bern.ch/it/canton-berna/religione)



## Tempo libero

Nel Cantone di Berna esistono numerose possibilità interessanti di trascorrere il tempo libero. Le associazioni svolgono un ruolo particolarmente importante, poiché offrono al tempo stesso l'occasione di conoscere altre persone.

### Associazioni

Molte persone che abitano nel Cantone di Berna sono membri di un'associazione (Verein | association). Esistono associazioni per i più svariati interessi, e anche nei piccoli centri si possono trovare associazioni di tipo sportivo, culturale o di altro genere. Esse offrono un'opportunità ideale per entrare in contatto con altre persone. La maggior parte delle associazioni sono aperte a tutti. Le informazioni sulle varie associazioni si possono trovare sui siti internet dei rispettivi comuni.

### Offerte per bambini giovani

Per i giovani esistono nel Canton Argovia molte offerte specifiche per trascorrere il tempo libero e conoscere dei coetanei. In molti comuni ci sono dei punti d'incontro e diverse offerte per il tempo libero. I giovani vengono seguiti, possono apportare le proprie idee e hanno l'opportunità di realizzare dei progetti (Jugendarbeit | animation de jeunesse). Normalmente queste offerte sono gratuite. Le associazioni giovanili offrono la possibilità di svolgere delle attività in compagnia di coetanei e di praticare dello sport a contatto con la natura. I promotori di queste proposte sono le associazioni, i Comuni o le Chiese nazionali. Le offerte sono aperte a tutti i giovani. Per ulteriori informazioni si può contattare il comune di domicilio.

### Gite, escursioni e cultura

Il Cantone di Berna offre un ricco panorama culturale e numerose possibilità per chi vuole fare delle escursioni e delle gite. Il paesaggio è caratterizzato da piccoli borghi, castelli e accoglienti fattorie. Esistono inoltre escursionistici e percorsi cicloturistici molto belli. Nei numerosi musei si possono visitare esposizioni sui temi più svariati. Il centro Paul Klee e il Kunstmuseum di Berna, per esempio, sono famosi in tutta la Svizzera. L'ente turistico del Cantone, "Made in Bern", informa sui vari eventi e sulla possibilità di partecipare a gite ed escursioni. Informazioni sugli eventi culturali in programma si possono trovare anche nei giornali locali.



## **Volontariato**

Il volontariato (Freiwilligenarbeit | bénévolat) rappresenta un contributo, non retribuito, alla società, ovvero al prossimo e all'ambiente. In Svizzera molti compiti vengono tradizionalmente presi in carico da volontari e gran parte del lavoro viene svolto all'interno di associazioni. Ci si può impegnare in associazioni culturali, sportive, che operano nel sociale o nel campo della formazione, o in associazioni per la protezione degli animali e dell'ambiente, nel settore sanitario o altro ancora. Informazioni sul volontariato e sulle possibilità di inserimento in questo campo, si possono ottenere per esempio presso l'Ufficio per il volontariato Benevol, la Caritas Berna o la sede della Croce Rossa Svizzera per il Cantone di Berna.

Per impieghi nel settore dell'asilo e dei rifugiati ci si può rivolgere ai partner regionali del Cantone, agli indirizzi indicati nel link qui sotto. Si possono ottenere ulteriori informazioni anche presso l'Ufficio di consultazione sull'asilo (Kirchliche Kontaktstelle für Flüchtlingsfragen, KKF | Office de consultation sur l'asyle, OCA).

## **Sport / Cultura / Formazione**

Il Cantone di Berna offre numerose manifestazioni sportive, culturali e formative. Per informazioni al riguardo ci si può rivolgere al comune di residenza o agli enti turistici. Le persone economicamente disagiate ottengono, grazie alla tessera Kulturlegi della Caritas, delle riduzioni per manifestazioni sportive, culturali e formative. La tessera può essere richiesta presso la Caritas che informerà e verificherà se ci sono le condizioni necessarie per averne diritto.

## **Ulteriori informazioni (link, indirizzi, opuscoli, fogli informativi)**

[www.hallo-bern.ch/it/canton-berna/tempo-libero](http://www.hallo-bern.ch/it/canton-berna/tempo-libero)